

在斋月的后十天和盖德尔夜努力办功

[中文 - Chinese - صيني]

谢赫穆罕默德·本·刷里哈·艾勒欧塞米

翻译：艾哈默德·穆士奎博士

校正：温姆阿布杜拉

2011 - 1432

IslamHouse.com

﴿ الاجتهاد في العشر الأواخر وليلة القدر ﴾

« باللغة الصينية »

محمد بن صالح العثيمين

ترجمة: أحمد بن عبد الله الصيني

مراجعة: لي تشنغ شيا

2011 - 1432

IslamHouse.com

一切赞颂全归彻知秘密与公开的主！
具备荣耀和强大属性的主，统计河中流淌的水滴数量的主，以曙光消除夜晚黑暗的主，恩赐办功者的丰厚赏赐和完美报酬的主，他全知欺诈的眼睛和隐藏的内心。他的给养包罗万象，没有遗弃沙粒中的蚂蚁，也没有放弃巢穴中幼畜的给养；以其智慧创造最富有和最贫穷者的主，他使部分被造物优越于其他的被造物，甚至于时光也是如此，盖德尔夜胜过一千个月。我以数不胜数的数量赞美他，我以永不结束的恩赐感谢他。

我虔诚敬意地作证：除独一无二的真主外，绝无真正应受崇拜的；我又作证：手指间流出泉水的穆罕默德是安拉的仆人和使

者。愿真主恩赐他和在幸福与困境中伴随他的艾布白克尔，伊斯兰的保护者欧麦尔，收集和统一安拉经典的欧斯曼，独自制止战争的阿里，及其家属，和旨在行善的众圣门弟子幸福和平安，直到复生日。

亲爱的兄弟们！在此充满吉庆的后十天的夜晚中有盖德尔夜，安拉使其胜过其它的时间，将此丰厚的报赏和福利恩赐给伊斯兰民族，伟大的安拉在其明显的经典中描述了盖德尔夜的优越，清高的真主说：

قال تعالى: ﴿إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ مُبْرَكَةٍ إِنَّا كُنَّا مُنذِرِينَ ﴿٣﴾
 فِيهَا يُفْرَقُ كُلُّ أَمْرٍ حَكِيمٍ ﴿٤﴾ أَمْرًا مِّنْ عِنْدِنَا إِنَّا كُنَّا مُرْسِلِينَ ﴿٥﴾
 رَحْمَةً مِّنْ رَبِّكَ إِنَّهُ هُوَ السَّمِيعُ الْعَلِيمُ ﴿٦﴾ رَبِّ السَّمَوَاتِ وَالْأَرْضِ
 وَمَا بَيْنَهُمَا إِن كُنْتُمْ مُوقِنِينَ ﴿٧﴾ لَا إِلَهَ إِلَّا هُوَ يُحْيِي وَيُمِيتُ

رَبُّكُمْ وَرَبُّ آبَائِكُمُ الْأَوَّلِينَ ﴿٨﴾ الدخان: ٣ - ٨

【[3]在一个吉祥的夜晚，我确已降示它，我确是警告者。[4]在那夜里，一切睿智的事，都被判定，[5]那是按照从我那里发出的命令。我确是派遣使者的。[6]那是由于从你的主发出的恩惠。他确是全聪的，确是全知的。[7]他是天地万物的主，如果你们是坚信者。[8]除他外，绝无真正应受崇拜的。他能使死者生，能使生者死，他是你们的主，也是你们祖先的主。】^①

超绝万物的真主把它描述为吉祥的夜晚，因为它充满了数不胜数的福利，吉庆和贵重。在其吉庆中有：神圣的《古兰经》在

① 《烟雾章》第3-8节

盖德尔夜降示；超绝万物的安拉把它描述为判定一切睿智之事的夜晚，即：根据安拉的命令，把在那一年中万物的给养，寿数，幸福，灾难等所有精确的睿智之事，都从受保护的天牌上转到注定的事情中，没有任何缺陷，或不足，或遗忘，或虚假，因为那是万能的、全知的主的规定。清高的真主说：

قال تعالى: ﴿إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ ۝۱ وَمَا أَدْرَاكَ مَا لَيْلَةُ الْقَدْرِ ۝۲ لَيْلَةُ الْقَدْرِ خَيْرٌ مِّنْ أَلْفِ شَهْرٍ ۝۳ تَنزِيلُ الْمَلَكِ ۝۴ وَالرُّوحُ فِيهَا بِإِذْنِ رَبِّهِمْ مِّنْ كُلِّ أَمْرٍ ۝۵ سَلَامٌ هِيَ حَتَّىٰ مَطْلَعِ الْفَجْرِ ۝﴾ القدر: ١-٥

【[1] 我确已在那高贵的夜晚降示它，
[2]你怎能知道那高贵的夜晚是什么？ [3]那高贵的夜晚，胜过一千个月， [4]众天使和

精神，奉他们的主的命令，为一切事务而在那夜晚降临，[5]那夜晚全是平安的，直到黎明升起。】^①高贵的意思是：荣誉和敬仰，或者是前定和定然；因为盖德尔夜是荣耀和伟大的夜晚，在那个夜晚，安拉规定和裁决一年的事情。【盖德尔夜胜过一千个月。】即：贵重，荣耀和丰厚的报酬和赏赐，那是因为谁虔诚敬意、渴望回赐地礼了盖德尔夜晚的拜，那么，他从前所有的过错都得到了饶恕。

﴿لَا يَسْتَكْبِرُونَ عَنْ عِبَادَتِهِ وَلَا يَسْتَحْسِرُونَ﴾^①

يُسَبِّحُونَ اللَّيْلَ وَالنَّهَارَ لَا يَفْتُرُونَ ﴿٢٠﴾ الأنبياء: ١٩ - 20

① 《高贵章》第 1-5 节

【他们都虔诚地崇拜他，既不傲慢，又不疲倦。[20]他们昼夜毫不松懈地赞他超绝。】^①

他们在盖德尔夜因为各种福利，吉庆和慈悯而降临地面。精神：他是吉布笠莱天使（愿主赐福之，并使其平安），因为他的高贵和荣耀而专门提到他。**【那夜晚全是平安的，直到黎明升起】**，盖德尔夜对于信士是一个平安的夜晚，在这一夜许多畏惧者从火狱中被释放，脱离火狱的刑罚。**【直到黎明升起】**，意思是：盖德尔夜晚的工作直到黎明结束。

① 《众先知章》第 19-20 节

在这章尊贵的经文中有许多关于盖德尔夜的优越：

第一：在盖德尔夜，安拉降示了引导世人，使他们获得今后两世幸福的《古兰经》。

第二：经文中【你怎能知道那高贵的夜晚是什么？】疑问证明了它的伟大和贵重。

第三：盖德尔夜胜过一千个月。

第四：众天使因各种福利，吉庆和慈悯而在这一夜降临地面。

第五：它是平安之夜，使许多的人在其中因顺从真主而平安地脱离火狱的惩罚。

第六：真主在这一整章中体现了盖德尔夜的贵重，一直被诵读到复生日。

盖德尔夜的贵重有：

艾布胡莱赖（愿主喜悦他）的传述，先知（愿主赐福之，并使其平安）说：

عن أبي هريرة رضي الله عنه أن النبي صلى الله عليه وسلم قال: «مَنْ قَامَ لَيْلَةَ الْقَدْرِ
إِيمَانًا وَاحْتِسَابًا غُفِرَ لَهُ مَا تَقَدَّمَ مِنْ ذَنْبِهِ». متفق عليه

“谁虔诚敬意、渴望回赐地礼了盖德尔夜晚的拜，那么，他从前所有的过错都得到了饶恕。”^①“虔诚敬意”的意思是：坚信真主，以及他为遵循者所准备的报赏。“渴望回赐”的意思是：寻求真主的赏赐和恩惠，这对于那些知道的与不知道的人；因为先知

① 《布哈里圣训集》第 1802 段，《穆斯林圣训集》第 760 段，《提勒秘日圣训集》第 683 段，《奈萨伊圣训集》第 2202 段，《艾布达吾德圣训集》第 1372 段，《艾哈默德圣训集》2/241，《达尔米圣训集》第 1776 段

（愿主赐福之，并使其平安）没有规定必须知道获得这种报酬的条件。

盖德尔夜是在赖麦丹月。因为安拉是在盖德尔夜降示的《古兰经》，他确已告知是在赖麦丹月里降示的它，清高的真主说：

قال تعالى: ﴿إِنَّا أَنْزَلْنَاهُ فِي لَيْلَةِ الْقَدْرِ﴾^① القدر: ١

【[1] 我确已在那高贵的夜晚降示它。

】^①清高的真主说：

وقال: ﴿شَهْرُ رَمَضَانَ الَّذِي أُنزِلَ فِيهِ الْقُرْآنُ﴾ البقرة:

١٨٥

【[185]在赖麦丹月中开始降示《古兰经》。】^②以此确定盖德尔夜是在赖麦丹月中，它曾在其他的民族中，但在伊斯兰中直

① 《高贵章》第1节

② 《黄牛章》第185节

到复生日。艾布冉利（愿主喜悦他）的传述，他说：

عن أبي ذرٍّ رضي الله عنه أنه قال: يا رسول الله أخبرني عن ليلة القدر أهى في رمضان أم في غيره؟ قال: «بل هي في رمضان». قال: تكون مع الأنبياء ما كانوا، فإذا قُبِضُوا رُفِعَتْ أم هي إلى يوم القيامة؟ قال: «بل هي إلى يوم القيامة» رواه أحمد

“主的使者啊！请您告诉我盖德尔夜是在赖麦丹月里，还是在其它的月份里？”使者说：“不，它在赖麦丹月里。”他说：“它伴随着众先知，每当众先知归真后，它就消失了，还是它一直存在到复生日？”使者说：“不，它一直到复生日。”^①安拉至知，盖德尔夜的贵重和报酬专归这个民族，犹如

① 《艾哈默德圣训集》5/171

主麻日的贵重等专归伊斯兰的民族一样。一切赞颂全归安拉。

盖德尔夜是在赖麦丹月的后十天中，因为先知（愿主赐福之，并使其平安）曾说：

قال النبي ﷺ «تَحْرَوُا لَيْلَةَ الْقَدْرِ فِي الْعَشْرِ الْأَوَاخِرِ مِنْ رَمَضَانَ» متفق عليه

“你们当在赖麦丹月的后十日中寻找盖德尔夜。”^①盖德尔夜在单数的夜晚比双数更接近，因为先知（愿主赐福之，并使其平安）说：

قال النبي ﷺ «تَحْرَوُوا لَيْلَةَ الْقَدْرِ فِي الْوَتْرِ مِنَ الْعَشْرِ الْأَوَاخِرِ مِنْ رَمَضَانَ» رواه البخاري

① 《布哈里圣训集》第 2017 段，《穆斯林圣训集》第 1169 段，《提勒秘日圣训集》第 792 段，《艾哈默德圣训集》6/204

“你们当在赖麦丹月后十天的单数日子中寻求盖德尔夜。”^①

它在斋月的最后七天更为接近，因为伊本欧麦尔（愿主喜悦他俩）的传述，许多圣门弟子在赖麦丹月最后的七天中梦见了盖德尔夜，然后先知（愿主赐福之，并使其平安）说：

عن ابن عمر رضي الله عنهما أن رجلا من أصحاب النبي ﷺ أروا ليلة القدر في المنام في السبع الأواخر، فقال النبي ﷺ: «أرى رؤياكم قد تواطأت (يعني اتفقت) في السبع الأواخر، فمن كان متحريها فليتحرها في السبع الأواخر» متفق عليه
“我发觉你们在后七天中的梦都不谋而合，所以，谁寻找盖德尔夜，就让他在后七

① 《布哈里圣训集》第 2015 段，《穆斯林圣训集》第 1165 段，《马立克圣训集》第 706 段，《艾哈默德圣训集》2/17

天中去寻找吧！”^①在《穆斯林圣训集》提到：先知（愿主赐福之，并使其平安）说：

أَنَّ النَّبِيَّ ﷺ قَالَ: «الْتَمِسُوهَا فِي الْعَشْرِ الْأَوَاخِرِ (يَعْنِي لَيْلَةَ الْقَدْرِ) فَإِنْ ضَعُفَ أَحَدُكُمْ أَوْ عَجَزَ، فَلَا يُغْلَبَنَّ عَلَى السَّبْعِ الْبَوَاقِي» رواه مسلم

“你们当在赖麦丹月的后十天中寻求盖德尔夜，如果你们某人的体质虚弱或没有能力，那么，让他绝不要放弃了最后的七天。”^②在后七天中最接近的单数是二十七的夜晚，因为欧班耶·本·凯阿布（愿主喜悦他）的传述，他说：

① 《布哈里圣训集》第 2015 段，《穆斯林圣训集》第 1165 段，《艾哈默德圣训集》2/17，《马立克圣训集》第 706 段

② 《布哈里圣训集》第 2015 段，《穆斯林圣训集》第 1165 段，《艾布达吾德圣训集》第 1385 段，《艾哈默德圣训集》2/8，《马立克圣训集》第 706 段，《达尔米圣训集》第 1783 段

عن أبي بن كعب رضي الله عنه أنه قال: « وَاللَّهِ إِنِّي لَأَعْلَمُ أَيَّ لَيْلَةٍ هِيَ ، هِيَ اللَّيْلَةُ الَّتِي أَمَرَنَا رَسُولُ اللَّهِ ﷺ بِقِيَامِهَا، هِيَ لَيْلَةُ سَعِ وَعِشْرِينَ » رواه مسلم

“指主发誓！的确，我知道它是哪个夜晚，它就是主的使者（愿主赐福之，并使其平安）命令我们彻夜办功的那个夜晚，它就是二十七的夜晚。”^①在每年中，盖德尔夜不属于某个固定的夜晚，而它是变动的，根据真主的意欲和哲理，也许今年是第二十七的夜晚，明年就是第二十五的夜晚，其证据是使者（愿主赐福之，并使其平安）曾说：

قال ﷺ: «التمسوها في تاسعة تبقى في سابعة تبقى في خامسة تبقى» رواه البخاري

① 《穆斯林圣训集》第 1169 段

“你们当在赖麦丹月后十天的第九，第七和第五夜晚中寻求盖德尔夜。”^①伊本哈吉尔说：“在这些言词中，我偏重盖德尔夜是在赖麦丹月后十天的单数夜晚中，它是变动的夜晚。”

超绝万物的安拉为了怜悯仆人，而对他们隐藏了盖德尔夜的标志，以便他们在那些高贵的夜晚，以礼拜，记念真主，向他祈求等多做善功，寻求盖德尔夜，进一步接近真主，祈求他的报赏。隐蔽盖德尔夜也是对他们的考验，以此证明谁是认真仔细地寻求，谁是偷懒疏忽的；渴望获得某事者，他就会努力地去寻求，在实现的途中付出艰辛。也

①《布哈里圣训集》第 2023 段，《艾布达吾德圣训集》第 1381 段，《艾哈默德圣训集》1/259

许安拉会对部分仆人揭示盖德尔夜的标志和特征，让他们看到，就像先知（愿主赐福之，并使其平安）曾经梦见盖德尔夜的标志——他礼晨礼拜是在泥水中叩的头，在那天夜里下起了大雨，然后他在泥水中叩头礼的晨礼拜。

亲爱的兄弟们！在盖德尔之夜，乐园的诸门被打开，受喜者被接近，祈求被倾听，祈祷被应答，办功者被记录丰厚的报酬。盖德尔夜胜过一千个月。你们当努力寻找盖德尔夜，愿安拉怜悯你们，它是寻求丰厚报赏的时间；你们当警惕疏忽，疏忽就是毁灭。

生命在疏忽，嬉戏和亏折中离去，
浪费生命的日子啊！

错过的时间，再没有任何借口，
我们忽视了赞美和感恩的职责，
这是安拉赐予我们的特殊月份，
这个月降示了最高贵的记念词，
哪个月类似它其中有盖德尔夜？
多少精英在盖德尔夜真诚行善，
正确的传述，它在单数的夜晚，
这后十天中寻求它的人真幸福！
盖德尔夜众天使降临直到凌晨，
他确说：

那是平安之夜，直到黎明升起，
你们确应珍藏这最宝贵的财富，
没人知道：

有多少人在这夜从火狱被释放。

主啊！求您使我们成为真实封这个月的斋戒的人吧！成为找到盖德尔之夜的人吧！成功地获得丰厚的奖励和报酬的人吧！

主啊！求您使我们成为争先行善，远离罪恶，平安的人吧！求您使我们成为伴随您所恩赐者、保护他们远离罪恶者的人吧！主啊！求您保护我们远离迷误的诱惑吧！求您使我们远离一切明显与隐微的丑行吧！

主啊！求您恩赐我们感谢您的恩典！求您援助我们完美地崇拜您！求您使我们成为服从您的人！求您赏赐我们今后两世美好的幸福，求您保护我们免受火狱的刑罚！求您以您的仁慈饶恕我们、我们的父母和所有的穆斯林吧！最仁慈的至慈主啊！愿真主赐予

我们的先知穆罕默德及其家属，和所有的圣
门弟子幸福与平安吧！